



Analiza pieței traducerilor din România  
2007

ASOCIAȚIA BIROURILOR DE TRADUCERI DIN ROMÂNIA (ABTR)

6 octombrie 2008

---

Asociația Birourilor de Traduceri din România (ABTR)

Tel +40 21 326 80 83

Fax +40 21 326 80 82

[info@abtr.ro](mailto:info@abtr.ro)

[www.abtr.ro](http://www.abtr.ro)

ABTR prezintă prin analiza de față situația cifrelor de afaceri și a cotelor de piață aferente realizate de birourile de traduceri din România în anii 2006 și 2007.

Pe scurt:

1. pentru început am actualizat baza de date existentă cu toate birourile de traduceri listate în Pagini Aurii, Book of Lists și care apar pe google.ro la căutare după „traduceri”;
2. mai apoi am verificat datele acestora și am întocmit un tabel pornind de la cifrele de afaceri publicate pe site-ul Ministerului Finanțelor ([www.mfinante.ro](http://www.mfinante.ro));
3. am selectat birourile de traduceri care, la nivelul anului 2007, au avut o cifră de afaceri ce depășea 25.000 euro pe an;
4. am inclus în final birourile calificate în prezenta analiză.

Note:

- cifrele de afaceri aferente birourilor de traduceri sunt compuse din sumele cifrelor de afaceri realizate de firmele sau filialele ce activează sub respectivele mărci;
- întrucât noul clasament ține cont de clasificarea birourilor după cifrele de afaceri din 2007, sumele pe grupe de birouri (A, B și C) precum și cotele lor de piață aferente 2006 nu concordă cu cele din analiza de anul trecut. Am considerat că este totuși oportun să analizăm tendințele grupelor de birouri de traduceri din România, făcând abstracție de componența anterioară a respectivelor grupe;
- în analiza din 2007 nu am schimbat pragurile valorice pentru clasificarea în grupe de birouri de traduceri pentru ca variația numărului de birouri de traduceri aferentă fiecărei grupe să fie aproximativ egală.

# 1. Piața traducerilor din România 2006 – 2007, viziune de ansamblu

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2006	Cota piata 2006	Cifra afaceri 2007	Trend CA 2007	Cota piata 2007	Trend CP 2007
1	Zone Studio	CNCAP	-	1.224.833 €	-	7,6%	-
2	Euroscript - Certitude	391.480 €	4,5%	1.175.319 €	200,2%	7,3%	61,8%
3	altalingua EES	741.163 €	8,5%	1.074.405 €	45,0%	6,7%	-21,9%
4	PGR Impex 2000	698.357 €	8,0%	895.034 €	28,2%	5,5%	-30,9%
5	Consultia Grup	460.386 €	5,3%	790.972 €	71,8%	4,9%	-7,4%
6	CET Central European Translations	591.031 €	6,8%	754.135 €	27,6%	4,7%	-31,2%
7	Casa de Traduceri	332.805 €	3,8%	661.825 €	98,9%	4,1%	7,2%
8	Creativ European Trust	505.210 €	5,8%	644.280 €	27,5%	4,0%	-31,3%
9	ACED	419.007 €	4,8%	616.210 €	47,1%	3,8%	-20,7%
10	Smart Soft	417.855 €	4,8%	552.491 €	32,2%	3,4%	-28,7%
11	Star Information Services & Tools	CNCAP	-	450.150 €	-	2,8%	-
12	Voin Traduceri Tehnice	141.300 €	1,6%	375.910 €	166,0%	2,3%	43,4%
13	SDL Romania	347.334 €	4,0%	351.903 €	1,3%	2,2%	-45,4%
14	Biroul de Traduceri Champollion	155.682 €	1,8%	310.919 €	99,7%	1,9%	7,7%
15	ASCO	215.716 €	2,5%	303.925 €	40,9%	1,9%	-24,1%
	<b>Grupa A</b>	<b>5.417.325 €</b>	<b>62,3%</b>	<b>10.182.310 €</b>	<b>88,0%</b>	<b>63,1%</b>	<b>1,3%</b>
16	Serious Business	114.388 €	1,3%	249.093 €	117,8%	1,5%	17,4%
17	Romconect Internațional	CNCAP	-	243.314 €	-	1,5%	-
18	Gentil Traduceri	93.957 €	1,1%	239.763 €	155,2%	1,5%	37,6%
19	Babylon Consult	198.867 €	2,3%	225.695 €	13,5%	1,4%	-38,8%
20	Fides	105.110 €	1,2%	212.035 €	101,7%	1,3%	8,7%
21	Diamondo	555.747 €	6,4%	199.148 €	-64,2%	1,2%	-80,7%
22	Graal Soft	114.050 €	1,3%	186.319 €	63,4%	1,2%	-11,9%
23	Avalon Media	232.719 €	2,7%	178.485 €	-23,3%	1,1%	-58,7%
24	Prolingua (București)	121.602 €	1,4%	175.216 €	44,1%	1,1%	-22,3%
25	Best Communication Media	115.315 €	1,3%	159.426 €	38,3%	1,0%	-25,5%
26	Metafrasis	88.817 €	1,0%	146.608 €	65,1%	0,9%	-11,0%
27	A.B.C. Traduction	64.633 €	0,7%	133.492 €	106,5%	0,8%	11,3%
28	Delcom Group	131.821 €	1,5%	132.385 €	0,4%	0,8%	-45,9%
29	Translations House International	90.470 €	1,0%	130.620 €	44,4%	0,8%	-22,2%
30	I Translations Grup	45.416 €	0,5%	103.795 €	128,5%	0,6%	23,2%
31	C & C CO International	-	-	96.562 €	-	0,6%	-
32	Caligrafica	73.820 €	0,8%	93.750 €	27,0%	0,6%	-31,5%
33	Atis Pro Translation	51.729 €	0,6%	91.903 €	77,7%	0,6%	-4,2%
34	Active Translators	CNCAP	-	91.540 €	-	0,6%	-
35	Exclusive Translations	47.275 €	0,5%	89.685 €	89,7%	0,6%	2,3%
36	Albion	CNCAP	-	89.335 €	-	0,6%	-
37	Varadinum	CNCAP	-	86.869 €	-	0,5%	-
38	Poliglot	276.839 €	3,2%	84.349 €	-69,5%	0,5%	-83,6%
39	Translator (Galați)	CNCAP	-	83.432 €	-	0,5%	-
40	Centrul de Traduceri Iberia	41.077 €	0,5%	81.852 €	99,3%	0,5%	7,4%
41	Translator (Cluj Napoca)	CNCAP	-	80.401 €	-	0,5%	-
42	Martin Consulting	CNCAP	-	79.775 €	-	0,5%	-
43	NoFrontiers Serv	56.090 €	0,6%	78.290 €	39,6%	0,5%	-24,8%
44	Kalimera	CNCAP	-	76.297 €	-	0,5%	-
45	Novacrin	-	-	74.577 €	-	0,5%	-
46	Centrul de Traduceri Ideal	73.836 €	0,8%	72.943 €	-1,2%	0,5%	-46,8%
47	Antheora	-	-	72.853 €	-	0,5%	-
48	EuroLexic	-	-	70.190 €	-	0,4%	-
49	Pro Act Birotic	36.777 €	0,4%	69.455 €	88,9%	0,4%	1,8%
50	Rohas Translations	-	-	67.648 €	-	0,4%	-
51	Team Translation International	CNCAP	-	67.085 €	-	0,4%	-
52	Alpha Amatti Servicii	56.165 €	0,6%	65.544 €	16,7%	0,4%	-37,1%
53	Omnia Trade	43.427 €	0,5%	64.621 €	48,8%	0,4%	-19,8%
54	Cameea Edit	60.284 €	0,7%	62.659 €	3,9%	0,4%	-44,0%
55	Expert Traduceri	65.547 €	0,8%	61.161 €	-6,7%	0,4%	-49,7%
56	IMR Translations Expert	CNCAP	-	55.035 €	-	0,3%	-
57	Prolingua Grup (Ploiești)	-	-	52.749 €	-	0,3%	-
58	Protrad & Consulting	CNCAP	-	52.487 €	-	0,3%	-
59	Eurologos	26.524 €	0,3%	52.432 €	97,7%	0,3%	6,6%
	<b>Grupa B</b>	<b>2.982.301 €</b>	<b>34,3%</b>	<b>4.880.870 €</b>	<b>63,7%</b>	<b>30,3%</b>	<b>-11,8%</b>

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2006	Cota piata 2006	Cifra afaceri 2007	Trend CA 2007	Cota piata 2007	Trend CP 2007
60	AAA Prestfax 2000	26.428 €	0,3%	48.921 €	85,1%	0,3%	-0,2%
61	Dacia	96.002 €	1,1%	48.183 €	-49,8%	0,3%	-72,9%
62	Antera	CNCAP	-	47.284 €	-	0,3%	-
63	Sesam Traduceri	CNCAP	-	46.243 €	-	0,3%	-
64	Retromond	-	-	46.188 €	-	0,3%	-
65	Sofia Traduceri	CNCAP	-	44.573 €	-	0,3%	-
66	Transcript	CNCAP	-	43.820 €	-	0,3%	-
67	Tradumond	30.821 €	0,4%	42.578 €	38,1%	0,3%	-25,5%
68	Real Time Consulting	CNCAP	-	39.917 €	-	0,2%	-
69	Sincron Translations	CNCAP	-	38.969 €	-	0,2%	-
70	Prims Grup	CNCAP	-	38.964 €	-	0,2%	-
71	Koralvision	CNCAP	-	37.443 €	-	0,2%	-
72	Translator A-Z	CNCAP	-	37.255 €	-	0,2%	-
73	Eurolingua Traduceri	54.345 €	0,6%	36.762 €	-32,4%	0,2%	-63,5%
74	New Compass Services	CNCAP	-	35.972 €	-	0,2%	-
75	Prolibris	CNCAP	-	34.851 €	-	0,2%	-
76	Transmondo	CNCAP	-	34.374 €	-	0,2%	-
77	Hermeneus	CNCAP	-	34.322 €	-	0,2%	-
78	Verbum Art	55.669 €	0,6%	34.173 €	-38,6%	0,2%	-66,9%
79	Mondolingua	CNCAP	-	33.489 €	-	0,2%	-
80	Contact Consulting Services	CNCAP	-	33.363 €	-	0,2%	-
81	Multilingua	33.101 €	0,4%	31.727 €	-4,2%	0,2%	-48,3%
82	RO Interactis	CNCAP	-	31.243 €	-	0,2%	-
83	Tradox Fast	CNCAP	-	30.203 €	-	0,2%	-
84	Romtranslat	CNCAP	-	29.599 €	-	0,2%	-
85	Codess Intermed	CNCAP	-	28.520 €	-	0,2%	-
86	Rocada Grup	CNCAP	-	27.419 €	-	0,2%	-
87	Worder	CNCAP	-	26.836 €	-	0,2%	-
88	Agentia Helene	-	-	26.473 €	-	0,2%	-
	Grupa C	296.365 €	3,4%	1.069.661 €	260,9%	6,6%	94,5%
	Total	8.695.990 €	100,0%	16.132.842 €	85,5%	100,0%	

CA = cifra de afaceri

CNCAP = cifra neluată în considerare anul precedent

Primele concluzii:

- **generală:** piața traducerilor a avut în 2007 o creștere de 85,5% față de 2006, bazată atât pe mărirea cifrelor de afaceri ale birourilor de traduceri incluse în analiza din anul precedent cât și pe creșterea numărului de birouri de traduceri adăugate în analiza prezentă;
- **grupa A** a birourilor de traduceri are o cotă de piață relativ constantă raportat la 2006;
- **grupa B** a birourilor de traduceri a înregistrat o creștere considerabilă a cifrei de afaceri față de 2006, în schimb cota de piață s-a diminuat în limite mici;
- cifra de afaceri aferentă **grupeii C** a crescut mai mult decât cele aferente grupelor A și B, iar cota de piață este aproximativ dublă față de 2006.

## 2. Cifre de afaceri individuale și ponderea grupelor în cifra de afaceri totală

Nr.crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2007		Cifra afaceri 2007	Pondere
1	Zone Studio	1.224.833 €	Grupa A	10.182.310 €	63,1%
2	Euroscript - Certitude	1.175.319 €			
3	altalingua EES	1.074.405 €			
4	PGR Impex 2000	895.034 €			
5	Consultia Grup	790.972 €			
6	CET Central European Translations	754.135 €			
7	Casa de Traduceri	661.825 €			
8	Creativ European Trust	644.280 €			
9	ACED	616.210 €			
10	Smart Soft	552.491 €			
11	Star Information Services & Tools	450.150 €			
12	Voin Traduceri Tehnice	375.910 €			
13	SDL Romania	351.903 €			
14	Biroul de Traduceri Champollion	310.919 €			
15	ASCO	303.925 €			
16	Serious Business	249.093 €	Grupa B	4.880.870 €	30,3%
17	Romconect Internațional	243.314 €			
18	Gentil Traduceri	239.763 €			
19	Babylon Consult	225.695 €			
20	Fides	212.035 €			
21	Diamondo	199.148 €			
22	Graal Soft	186.319 €			
23	Avalon Media	178.485 €			
24	Prolingua (București)	175.216 €			
25	Best Communication Media	159.426 €			
26	Metafrasis	146.608 €			
27	A.B.C. Traduction	133.492 €			
28	Delcom Group	132.385 €			
29	Translations House International	130.620 €			
30	I Translations Grup	103.795 €			
31	C & C CO International	96.562 €			
32	Caligrafica	93.750 €			
33	Atis Pro Translation	91.903 €			
34	Active Translators	91.540 €			
35	Exclusive Translations	89.685 €			
36	Albion	89.335 €			
37	Varadinum	86.869 €			
38	Poliglot	84.349 €			
39	Translator (Galați)	83.432 €			
40	Centrul de Traduceri Iberia	81.852 €			
41	Translator (Cluj Napoca)	80.401 €			
42	Martin Consulting	79.775 €			
43	NoFrontiers Serv	78.290 €			
44	Kalimera	76.297 €			
45	Novacrin	74.577 €			
46	Centrul de Traduceri Ideal	72.943 €			
47	Antheora	72.853 €			
48	EuroLexic	70.190 €			
49	Pro Act Birotic	69.455 €			
50	Rohas Translations	67.648 €			
51	Team Translation International	67.085 €			
52	Alpha Amatti Servicii	65.544 €			
53	Omnia Trade	64.621 €			
54	Cameea Edit	62.659 €			
55	Expert Traduceri	61.161 €			
56	IMR Translations Expert	55.035 €			
57	Prolingua Grup (Ploiești)	52.749 €			
58	Protrad & Consulting	52.487 €			
59	Eurologos	52.432 €			

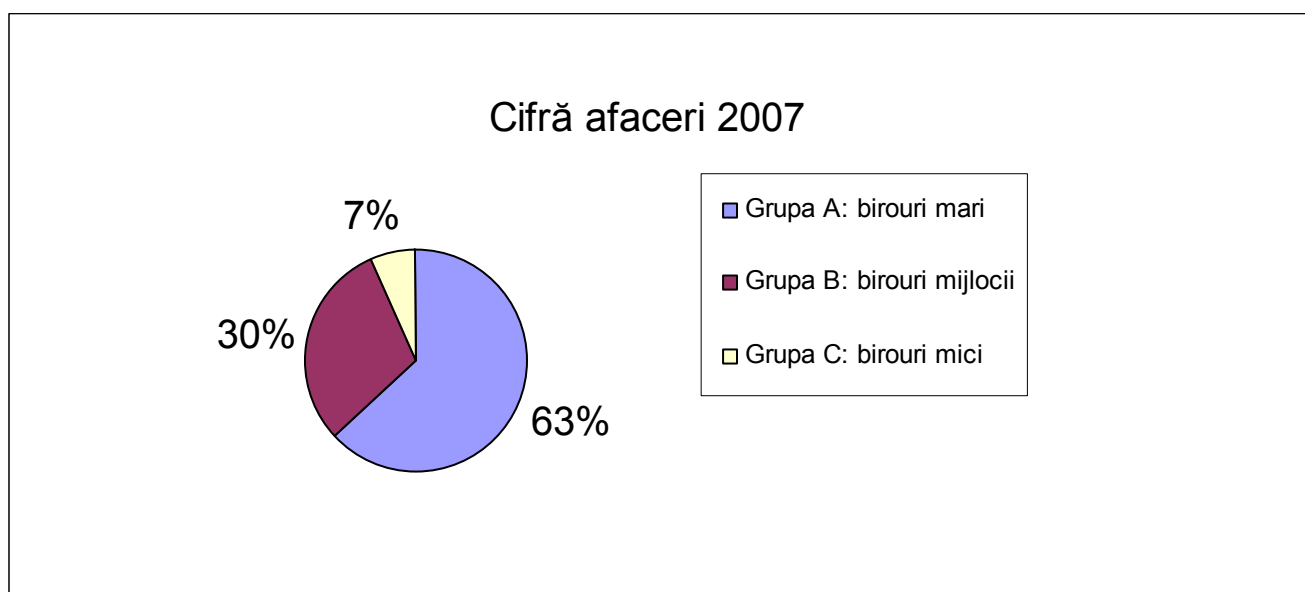
Nr.crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2007		Cifra afaceri 2007	Pondere
60	AAA Prestfax 2000	48.921 €	Grupa C	1.069.661 €	6,6%
61	Dacia	48.183 €			
62	Antera	47.284 €			
63	Sesam Traduceri	46.243 €			
64	Retromond	46.188 €			
65	Sofia Traduceri	44.573 €			
66	Transcript	43.820 €			
67	Tradumond	42.578 €			
68	Real Time Consulting	39.917 €			
69	Sincron Translations	38.969 €			
70	Prims Grup	38.964 €			
71	Koralvision	37.443 €			
72	Translator A-Z	37.255 €			
73	Eurolingua Traduceri	36.762 €			
74	New Compass Services	35.972 €			
75	Prolibris	34.851 €			
76	Transmondo	34.374 €			
77	Hermeneus	34.322 €			
78	Verbum Art	34.173 €			
79	Mondolingua	33.489 €			
80	Contact Consulting Services	33.363 €			
81	Multilingua	31.727 €			
82	RO Interactis	31.243 €			
83	Tradox Fast	30.203 €			
84	Romtranslat	29.599 €			
85	Codess Intermed	28.520 €			
86	Rocada Grup	27.419 €			
87	Worder	26.836 €			
88	Agentia Helene	26.473 €			
Total		16.132.842 €		16.132.842 €	100,0%

Grupa A: grupa birourilor mari, cu cifra de afaceri peste 300.000 euro

Grupa B: grupa birourilor mijlocii, cu cifra de afaceri cuprinsa între 50.000 euro și 300.000 euro

Grupa C: grupa birourilor mici, cu cifra de afaceri mai mica de 50.000 euro

Grupe de birouri	Nr. birouri	Cifra afaceri 2007	Pondere
Grupa A: birouri mari	15	10.182.310 €	63,1%
Grupa B: birouri mijlocii	44	4.880.870 €	30,3%
Grupa C: birouri mici	29	1.069.661 €	6,6%
Total	88	16.132.842 €	100,0%



## Concluzii:

- cifra de afaceri totală a celor 15 birouri ale **grupeii A** depășește 10.000.000 euro, iar 3 dintre birourile de traduceri au o cifră de afaceri de peste 1.000.000 euro fiecare;
- la fel ca în 2006, birourile din **grupa B** au o cifră de afaceri de aproximativ 30% din totalul pieței;
- numărul birourilor de traduceri din **grupa C** s-a dublat față de 2006 iar ponderea cifrei de afaceri a acestei grupe raportat la total a crescut cu aproape 1 procent față de anul precedent.

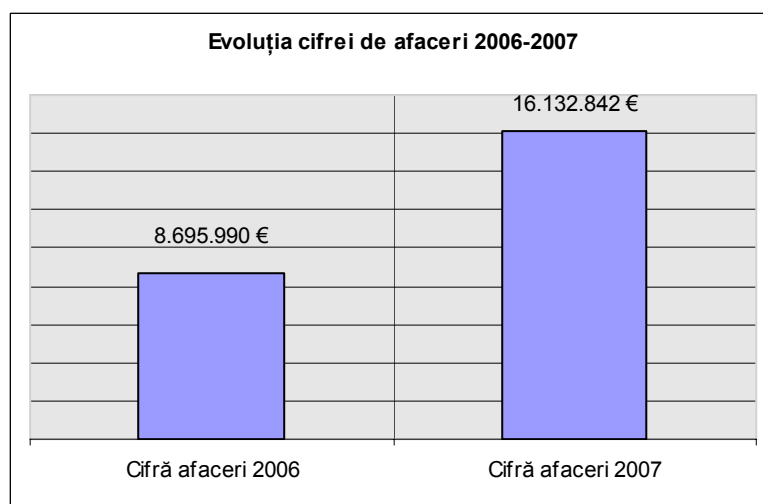
### 3. Cifre de afaceri individuale, evoluții

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cifră afaceri 2006	Cifră afaceri 2007	Trend CA 2007	
1	Zone Studio	CNCAP	1.224.833 €	-	-
2	Euroscript - Certitude	391.480 €	1.175.319 €	200,2%	↗
3	altalingua EES	741.163 €	1.074.405 €	45,0%	↗
4	PGR Impex 2000	698.357 €	895.034 €	28,2%	↗
5	Consultia Grup	460.386 €	790.972 €	71,8%	↗
6	CET Central European Translations	591.031 €	754.135 €	27,6%	↗
7	Casa de Traduceri	332.805 €	661.825 €	98,9%	↗
8	Creativ European Trust	505.210 €	644.280 €	27,5%	↗
9	ACED	419.007 €	616.210 €	47,1%	↗
10	Smart Soft	417.855 €	552.491 €	32,2%	↗
11	Star Information Services & Tools	CNCAP	450.150 €	-	-
12	Voin Traduceri Tehnice	141.300 €	375.910 €	166,0%	↗
13	SDL Romania	347.334 €	351.903 €	1,3%	↗
14	Biroul de Traduceri Champollion	155.682 €	310.919 €	99,7%	↗
15	ASCO	215.716 €	303.925 €	40,9%	↗
	<b>Grupa A</b>	<b>5.417.325 €</b>	<b>10.182.310 €</b>	<b>88,0%</b>	<b>↗</b>
16	Serious Business	114.388 €	249.093 €	117,8%	↗
17	Romconect Internațional	CNCAP	243.314 €	-	-
18	Gentil Traduceri	93.957 €	239.763 €	155,2%	↗
19	Babylon Consult	198.867 €	225.695 €	13,5%	↗
20	Fides	105.110 €	212.035 €	101,7%	↗
21	Diamondo	555.747 €	199.148 €	-64,2%	↘
22	Graal Soft	114.050 €	186.319 €	63,4%	↗
23	Avalon Media	232.719 €	178.485 €	-23,3%	↘
24	Prolingua (București)	121.602 €	175.216 €	44,1%	↗
25	Best Communication Media	115.315 €	159.426 €	38,3%	↗
26	Metafrasis	88.817 €	146.608 €	65,1%	↗
27	A.B.C. Traduction	64.633 €	133.492 €	106,5%	↗
28	Delcom Group	131.821 €	132.385 €	0,4%	↗
29	Translations House International	90.470 €	130.620 €	44,4%	↗
30	I Translations Grup	45.416 €	103.795 €	128,5%	↗
31	C & C CO International	-	96.562 €	-	-
32	Caligrafica	73.820 €	93.750 €	27,0%	↗
33	Atis Pro Translation	51.729 €	91.903 €	77,7%	↗
34	Active Translators	CNCAP	91.540 €	-	-
35	Exclusive Translations	47.275 €	89.685 €	89,7%	↗
36	Albion	CNCAP	89.335 €	-	-
37	Varadinum	CNCAP	86.869 €	-	-
38	Poliglot	276.839 €	84.349 €	-69,5%	↘
39	Translator (Galați)	CNCAP	83.432 €	-	-
40	Centrul de Traduceri Iberia	41.077 €	81.852 €	99,3%	↗
41	Translator (Cluj Napoca)	CNCAP	80.401 €	-	-
42	Martin Consulting	CNCAP	79.775 €	-	-
43	NoFrontiers Serv	56.090 €	78.290 €	39,6%	↗
44	Kalimera	CNCAP	76.297 €	-	-
45	Novacrin	-	74.577 €	-	-
46	Centrul de Traduceri Ideal	73.836 €	72.943 €	-1,2%	↘
47	Antheora	-	72.853 €	-	-
48	EuroLexic	-	70.190 €	-	-
49	Pro Act Birotic	36.777 €	69.455 €	88,9%	↗
50	Rohas Translations	-	67.648 €	-	-
51	Team Translation International	CNCAP	67.085 €	-	-
52	Alpha Amatti Servicii	56.165 €	65.544 €	16,7%	↗
53	Omnia Trade	43.427 €	64.621 €	48,8%	↗
54	Cameea Edit	60.284 €	62.659 €	3,9%	↗
55	Expert Traduceri	65.547 €	61.161 €	-6,7%	↘
56	IMR Translations Expert	CNCAP	55.035 €	-	-
57	Prolingua Grup (Ploiești)	-	52.749 €	-	-
58	Protrad & Consulting	CNCAP	52.487 €	-	-
59	Eurologos	26.524 €	52.432 €	97,7%	↗
	<b>Grupa B</b>	<b>2.982.301 €</b>	<b>4.880.870 €</b>	<b>63,7%</b>	<b>↗</b>

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2006	Cifra afaceri 2007	Trend CA 2007	
60	AAA Prestfax 2000	26.428 €	48.921 €	85,1%	↗
61	Dacia	96.002 €	48.183 €	-49,8%	↘
62	Antera	CNCAP	47.284 €	-	-
63	Sesam Traduceri	CNCAP	46.243 €	-	-
64	Retromond	-	46.188 €	-	-
65	Sofia Traduceri	CNCAP	44.573 €	-	-
66	Transcript	CNCAP	43.820 €	-	-
67	Tradumond	30.821 €	42.578 €	38,1%	↗
68	Real Time Consulting	CNCAP	39.917 €	-	-
69	Sincron Translations	CNCAP	38.969 €	-	-
70	Prims Grup	CNCAP	38.964 €	-	-
71	Koralvision	CNCAP	37.443 €	-	-
72	Translator A-Z	CNCAP	37.255 €	-	-
73	Eurolingua Traduceri	54.345 €	36.762 €	-32,4%	↘
74	New Compass Services	CNCAP	35.972 €	-	-
75	Prolibris	CNCAP	34.851 €	-	-
76	Transmondo	CNCAP	34.374 €	-	-
77	Hermeneus	CNCAP	34.322 €	-	-
78	Verbum Art	55.669 €	34.173 €	-38,6%	↘
79	Mondolingua	CNCAP	33.489 €	-	-
80	Contact Consulting Services	CNCAP	33.363 €	-	-
81	Multilingua	33.101 €	31.727 €	-4,2%	↘
82	RO Interactis	CNCAP	31.243 €	-	-
83	Tradox Fast	CNCAP	30.203 €	-	-
84	Romtranslat	CNCAP	29.599 €	-	-
85	Codess Intermed	CNCAP	28.520 €	-	-
86	Rocada Grup	CNCAP	27.419 €	-	-
87	Worder	CNCAP	26.836 €	-	-
88	Agentia Helene	-	26.473 €	-	-
Grupa C		296.365 €	1.069.661 €	260,9%	↗
Total		8.695.990 €	16.132.842 €	85,5%	↗

CA = cifra de afaceri

CNCAP = cifra neluată în considerare anul precedent



## Concluzii:

- **generală**: piața traducerilor a avut în 2007 o creștere de 85,5%, iar aceasta a fost susținută în principal de grupele C și A;
- trendul cifrelor de afaceri ale birourilor din **grupa A** a fost de creștere, înregistrând o medie de creștere de aproape 88%;
- **grupa B** are o creștere de aproximativ 64% față de valorile din 2006;
- raportat la restul grupelor, **grupa C** a avut cea mai mare creștere a cifrei de afaceri, la acest lucru contribuind și numărul mare de birouri de traduceri nou incluse în analiza de față.

#### 4. Cote de piață individuale, evoluții

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cotă piață 2006	Cotă piață 2007	Trend CP 2007	
1	Zone Studio	CNCAP	7,6%	-	-
2	Euroscript - Certitude	4,5%	7,3%	61,8%	↗
3	altalingua EES	8,5%	6,7%	-21,9%	↘
4	PGR Impex 2000	8,0%	5,5%	-30,9%	↘
5	Consultia Grup	5,3%	4,9%	-7,4%	↘
6	CET Central European Translations	6,8%	4,7%	-31,2%	↘
7	Casa de Traduceri	3,8%	4,1%	7,2%	↗
8	Creativ European Trust	5,8%	4,0%	-31,3%	↘
9	ACED	4,8%	3,8%	-20,7%	↘
10	Smart Soft	4,8%	3,4%	-28,7%	↘
11	Star Information Services & Tools	CNCAP	2,8%	-	-
12	Voin Traduceri Tehnice	1,6%	2,3%	43,4%	↗
13	SDL Romania	4,0%	2,2%	-45,4%	↘
14	Biroul de Traduceri Champollion	1,8%	1,9%	7,7%	↗
15	ASCO	2,5%	1,9%	-24,1%	↘
Grupa A		62,3%	63,1%	1,3%	↗
16	Serious Business	1,3%	1,5%	17,4%	↗
17	Romconect Internațional	CNCAP	1,5%	-	-
18	Gentil Traduceri	1,1%	1,5%	37,6%	↗
19	Babylon Consult	2,3%	1,4%	-38,8%	↘
20	Fides	1,2%	1,3%	8,7%	↗
21	Diamondo	6,4%	1,2%	-80,7%	↘
22	Graal Soft	1,3%	1,2%	-11,9%	↘
23	Avalon Media	2,7%	1,1%	-58,7%	↘
24	Prolingua (București)	1,4%	1,1%	-22,3%	↘
25	Best Communication Media	1,3%	1,0%	-25,5%	↘
26	Metafrasis	1,0%	0,9%	-11,0%	↘
27	A.B.C. Traduction	0,7%	0,8%	11,3%	↗
28	Delcom Group	1,5%	0,8%	-45,9%	↘
29	Translations House International	1,0%	0,8%	-22,2%	↘
30	I Translations Grup	0,5%	0,6%	23,2%	↗
31	C & C CO International	-	0,6%	-	-
32	Caligrafica	0,8%	0,6%	-31,5%	↘
33	Atis Pro Translation	0,6%	0,6%	-4,2%	↘
34	Active Translators	CNCAP	0,6%	-	-
35	Exclusive Translations	0,5%	0,6%	2,3%	↗
36	Albion	CNCAP	0,6%	-	-
37	Varadinum	CNCAP	0,5%	-	-
38	Poliglot	3,2%	0,5%	-83,6%	↘
39	Translator (Galați)	CNCAP	0,5%	-	-
40	Centrul de Traduceri Iberia	0,5%	0,5%	7,4%	↗
41	Translator (Cluj Napoca)	CNCAP	0,5%	-	-
42	Martin Consulting	CNCAP	0,5%	-	-
43	NoFrontiers Serv	0,6%	0,5%	-24,8%	↘
44	Kalimera	CNCAP	0,5%	-	-
45	Novacrin	-	0,5%	-	-
46	Centrul de Traduceri Ideal	0,8%	0,5%	-46,8%	↘
47	Antheora	-	0,5%	-	-
48	EuroLexic	-	0,4%	-	-
49	Pro Act Birotic	0,4%	0,4%	1,8%	↗
50	Rohas Translations	-	0,4%	-	-
51	Team Translation International	CNCAP	0,4%	-	-
52	Alpha Amatti Servicii	0,6%	0,4%	-37,1%	↘
53	Omnia Trade	0,5%	0,4%	-19,8%	↘
54	Cameea Edit	0,7%	0,4%	-44,0%	↘
55	Expert Traduceri	0,8%	0,4%	-49,7%	↘
56	IMR Translations Expert	CNCAP	0,3%	-	-
57	Prolingua Grup (Ploiești)	-	0,3%	-	-
58	Protrad & Consulting	CNCAP	0,3%	-	-
59	Eurologos	0,3%	0,3%	6,6%	↗
Grupa B		34,3%	30,3%	-11,8%	↘

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cotă piață 2006	Cotă piață 2007	Trend CP 2007	
60	AAA Prestfax 2000	0,3%	0,3%	-0,2%	↘
61	Dacia	1,1%	0,3%	-72,9%	↘
62	Antera	CNCAP	0,3%	-	-
63	Sesam Traduceri	CNCAP	0,3%	-	-
64	Retromond	-	0,3%	-	-
65	Sofia Traduceri	CNCAP	0,3%	-	-
66	Transcript	CNCAP	0,3%	-	-
67	Tradumond	0,4%	0,3%	-25,5%	↘
68	Real Time Consulting	CNCAP	0,2%	-	-
69	Sincron Translations	CNCAP	0,2%	-	-
70	Prims Grup	CNCAP	0,2%	-	-
71	Koralvision	CNCAP	0,2%	-	-
72	Translator A-Z	CNCAP	0,2%	-	-
73	Eurolingua Traduceri	0,6%	0,2%	-63,5%	↘
74	New Compass Services	CNCAP	0,2%	-	-
75	Prolibris	CNCAP	0,2%	-	-
76	Transmondo	CNCAP	0,2%	-	-
77	Hermeneus	CNCAP	0,2%	-	-
78	Verbum Art	0,6%	0,2%	-66,9%	↘
79	Mondolingua	CNCAP	0,2%	-	-
80	Contact Consulting Services	CNCAP	0,2%	-	-
81	Multilingua	0,4%	0,2%	-48,3%	↘
82	RO Interactis	CNCAP	0,2%	-	-
83	Tradox Fast	CNCAP	0,2%	-	-
84	Romtranslat	CNCAP	0,2%	-	-
85	Codess Intermed	CNCAP	0,2%	-	-
86	Rocada Grup	CNCAP	0,2%	-	-
87	Worder	CNCAP	0,2%	-	-
88	Agentia Helene	-	0,2%	-	-
	Grupa C	3,4%	6,6%	94,5%	↗
	Total	100%	100,0%		

CP = cotă de piață

CNCAP = cifră neluată în considerare anul precedent

Concluzii:

- **grupa A** a birourilor de traduceri înregistrează per total o creștere a cotei de piață de 1,3% în 2007;
- birourile **grupeii B** au înregistrat scăderi ale cotelor individuale de piață, fapt ce a determinat reducerea cotei de piață a grupeii cu 11,8% față de 2006;
- totalul cotei de piață a birourilor de traduceri din **grupa C** a înregistrat o creștere cu 94,5% față de anul precedent.

## Centralizarea concluziilor prezentei analize, structurate pe grupe de birouri de traduceri

### Grupa A:

- **grupa A** a birourilor de traduceri are o cotă de piață relativ constantă raportat la 2006;
- cifra de afaceri totală a celor 15 birouri ale **grupeii A** depășește 10.000.000 euro, iar 3 dintre birourile de traduceri au o cifră de afaceri de peste 1.000.000 euro fiecare;
- trendul cifrelor de afaceri ale birourilor din **grupa A** a fost de creștere, înregistrând o medie de creștere de aproape 88%;
- **grupa A** a birourilor de traduceri înregistrează per total o creștere a cotei de piață de 1,3% în 2007.

### Grupa B:

- **grupa B** a birourilor de traduceri a înregistrat o creștere considerabilă a cifrei de afaceri față de 2006, în schimb cota de piață s-a diminuat în limite mici;
- la fel ca în 2006, birourile din **grupa B** au o cifră de afaceri de aproximativ 30% din totalul pieței;
- **grupa B** are o creștere de aproximativ 64% față de valorile din 2006;
- birourile **grupeii B** au înregistrat scăderi ale cotelor individuale de piață, fapt ce a determinat reducerea cotei de piață a grupeii cu 11,8% față de 2006.

### Grupa C:

- cifra de afaceri aferentă **grupeii C** a crescut mai mult decât cele aferente grupelor A și B, iar cota de piață este aproximativ dublă față de 2006;
- numărul birourilor de traduceri din **grupa C** s-a dublat față de 2006 iar ponderea cifrei de afaceri a acestei grupe raportat la total a crescut cu aproape 1 procent față de anul precedent;
- raportat la restul grupelor, **grupa C** a avut cea mai mare creștere a cifrei de afaceri, la acest lucru contribuind și numărul mare de birouri de traduceri nou incluse în analiza de față;
- totalul cotei de piață a birourilor de traduceri din **grupa C** a înregistrat o creștere cu 94,5% față de anul precedent.

Mulțumim tuturor celor care ne-au sprijinit în realizarea prezentei analize.

Echipa ABTR